報告させていただいても よろしいですか?

～2016年「日本語のゆれに関する調査」から①～

メディア研究部　滝島雅子／山下洋子

2016（平成28）年7月に行った「日本語のゆれに関する調査」の結果を，2回に分けて報告する。1回目の内容は以下のとおり。

▶「依頼表現」のうち，敬語を含む「～てくださいますか」「～ていただけますか」「～ていただいてもよろしいですか」の3つの表現について調査を行った。その結果，「～してくださいますか」(25%)より「～ていただけますか」(84%) が支持されていることがわかった。「～ていただけますか」と「～ていただいてもよろしいですか」の比較では，後者のほうが支持されており(48%, 62%)，年代別では特に50歳代以下に支持されていることがわかった。

▶「許可を求める表現」については，敬語を含む「～してもよろしいですか」「～させていただけますか」「～させていただいてもよろしいですか」の3つの表現について尋ねた。その結果，典型的な「～してもよろしいですか」と同程度に，「～させていただけますか」も支持されていることがわかった（53%，56%）。一方，「～させていただけますか」と「～させていただいてもよろしいですか」の比較では，後者の支持派は80%を超え（28%，80%），年代別では特に50歳代以上に支持されていることがわかった。

▶英語の「dramatic」「erotic」「plastic」を外来語としてカタカナ表記する場合，「チック」と「ティック」とどちらの表記を使うかを聞いた。調査の結果，いずれの語も「チック」が多かった。ただし，「erotic」は，30歳代女性は，「チック」よりも「ティック」が多いなど，年代差，男女差が出た。

はじめに

同じ事柄を伝えるのに，複数の言い方が使われることがある。これを「ことばのゆれ」と呼ぶ。こうした「ことばのゆれ」に関する調査を，メディア研究部放送用語班では，年に1～2回行い，その変化の動向を捉えてきた。本稿は，2016（平成28）年7月に実施した「日本語のゆれに関する調査」（全国満18歳以上の男女1,238人が回答。詳細は文末の単純集計結果参照）についての報告である。

この調査の結果は，7月号および8月号の2回に分けて報告する。今回の調査では，「配慮表現」（対人関係を良好に保つための表現）と，敬語を使った「依頼表現」および「許可を求める表現」を中心に，日常生活におけることばの使い方の傾向を探った。加えて，「カタカナの表記」について，世の中の一般的な使用の傾向を調査した。

今月号は，第1章「敬語を使った「依頼表現」と「許可を求める表現」」については滝島，第2章「英語「-tic」を含む外来語の表記」については山下がそれぞれ執筆した。

1. 敬語を使った「依頼表現」と「許可を求める表現」

私たちは，日々，相手との関わりの中で行動を起こし何かを実現しようというとき，その意図に合ったさまざまな表現形式を用いてコミュ

ニケーションを行っている。今回の調査では，その中から，「依頼表現」と「許可を求める表現」に注目して，最近よく耳にする敬語表現を選び，使用傾向を探った。

1.1 敬語を使った「依頼表現」

「依頼表現」とは，人に何かを頼むときの表現である。多くの場合は，「「相手」の「行動」によって，「自分」の「利益」になることを叶えようとするための表現」（蒲谷・川口・坂本1998）である。相手に行動してもらう必要があるため，特に相手が自分より上の立場である場合には，敬語などさまざまな表現の工夫や配慮が求められる。

1.1.1「～てくださいますか」「～ていただけますか」とその先行研究

典型的な敬語の依頼表現としては，「～てくださいますか」などの「クダサル系」と，「～ていただけますか」などの「イタダク系」があり，同じ依頼をする場面でも，2とおりの言い方ができる。

例）●ちょっとその本を取ってくださいますか。
　　●ちょっとその本を取っていただけますか。

「クダサル系」と「イタダク系」の違いについて，佐竹（2000）は，「「～くださる」は，相手がしてくれるという意味で，相手を中心に置いた表現。他方，「～いただく」は自分がしてもらうという自分中心の表現である」としている。

「～くださる」と「～いただく」については，しばしば「どちらが適切か」が問題となるが，文化審議会答申『敬語の指針』(p.40)（2007）では，「立てるべき対象は，どちらも同じであり，また，恩恵を受けるという認識を表す点も同様であるため，どちらの言い方も適切に敬語が用いられているもの」としている。

「～くださる」と「～いただく」に関しては，放送用語班の2013年の調査[1]がある。「ご理解【くださいますよう／いただきますよう／いただけますよう】，お願いいたします。」の3つの言い方について尋ねたところ，以下の結果が得られた。

> 「このような言い方をしてもかまわないし，自分でも使うことがある」（〔全面肯定〕とする）と答えた人の割合 …
> （全体）
> 【くださいますよう】　53%
> 【いただきますよう】　56%
> 【いただけますよう】　40%
> （年代別）
> 【くださいますよう】では50歳代以上に〔全面肯定〕が多い（20歳代：47%，30歳代：52%，40歳代：49%，50歳代：58%，60歳以上：54%）。
> 【いただきますよう】は，すべての年代で同じように支持されている（20歳代：54%，30歳代：58%，40歳代：59%，50歳代：59%，60歳以上：54%）。
> 【いただけますよう】では若い世代になるほど〔全面肯定〕が多くなる（20歳代は例外）（20歳代：40%，30歳代：47%，40歳代：42%，50歳代：40%，60歳以上：35%）。
> 【くださいますよう】が保守的な形，【いただけますよう】が新興の形であると言える。
> （塩田・山下 2013）

〔全面肯定〕は，【いただきますよう】が【くださいますよう】を，わずかだが上回る結果となった。

その他の先行研究においても，「～くださる」と「～いただく」が事実上交代可能な場面においては，現代では「～いただく」のほうが多用されていること（金澤（2007）（2008），秋田（2010））が示されている。

1.1.2「〜ていただいてもよろしいですか」とその先行研究

依頼表現の比較的新しい言い方として，「〜ていただいてもよろしいですか」がある。最近，若い世代や接客業を中心に，このような「〜テモラッテ（モ）イイ（カ）」とその敬語形のさまざまな表現をよく耳にするようになった。尾崎（2015）は，この表現に関する先行研究が2000年代以降のものが中心であることから，今から20年ほど前から使われ始めた表現だと推測している。

この「〜テモラッテ（モ）イイ（カ）」の表現について，前掲の『敬語の指針』（p.49）（2007）は，「依頼表現」を「許可を求める形」に変えることで，より丁寧にしようとする言い方だとして，以下のように解説している。

> 【33】「それ，取ってもらってもいい（ですか）。」「こちらの書類に書いていただいてもよろしいですか。」というような言い方をよく耳にする。「取ってちょうだい。」や「取ってください。」，「書いていただけますか。」に比べると，何だか回りくどい言い方に聞こえてしまう。こうした表現については，どう考えれば良いのだろうか。
> 【解説1】基本的に「〜てもいい（ですか）」「〜てもよろしいですか」などは，自分のすることについて，相手の許可を求める言い方である。しかし，「取ってもらってもいい（ですか）。」という表現は自分が取るのではなく，相手が取ることを要求しているものである。したがって，「取ってちょうだい。」や「取ってください。」という依頼や指示の表現と同じ内容を表すものである。（以下省略）
> 【解説2】このような，依頼や指示を「許可を求める形」で行う表現は近年よく耳にするようになった。なぜ，このような回りくどい言い方をわざわざするのだろうか。
> 　例えば，「取ってちょうだい。」「取ってください。」といった表現は，相手に直接働き掛けているものである。それに対して，「取ってもらってもいい（ですか）。」という表現は，（自分が）取ってもらえるかどうかを尋ねる形に変わっているのである。そうすることで，相手に対して押し付けるような印象をなくし，相手への配慮を表そうとするのではないかと考えられる。これが，回りくどい，言い換えれば，婉曲的な表現をしようとする主たる理由であろう。
> 　これは，「〜てもよろしいですか。」についても同様である。「書いていただいてもよろしいですか。」も，「書いていただけますか。」という依頼の敬語表現と伝えたいことは同じ内容だと言えるが，相手に許可を求める表現に変えることで，より丁寧な言い方にしようとしたのだと考えられる。

「〜テモラッテ（モ）イイ（カ）」に関する研究としては，砂川（2005）（2006），蒲谷（2007）（2013），野口（2009），林・田所・李（2011），熊井（2012），尾崎（2015），野呂（2015）などがあるが，中には前述の『敬語の指針』の考え方と対立するような批判もある。砂川（2005）には，以下のような記述がある。

> （p.88）（「ここにお名前とご住所を書いてもらっていいですか」のような言い方は）若い人たちの間で使われるようになったもので，年配の人たちからは不興を買うことが多いようです。「ソフトな言い方だけど，ノーと言わせない雰囲気がある」「してもらって当たり前という押しつけがましさを感じる」。こんな印象を持つ人が少なくありません。
> 　ノーと言えない立場の相手と知りつつ許可を求める表現を使うわけですから「ノーと言わせない雰囲気」を感じるのは当然だし，押しつけがましいと感じられてもしかたありません。敬語を使って「〜していただいてよろしいですか」と言ったところでこの印象が変わるものではありません。　（（　）部分は筆者補注）

野口（2009）も「形の上では遠慮と低姿勢の産物のようなこの表現だが，矛盾をはらんでもいる。相手にノーと言わせない雰囲気があるのだ」として，この表現の問題点を指摘している。

近年拡大している表現ではあるが，その使用については賛否が分かれる表現と言える。

1.1.3 調査結果

調査では，「（部下である）Bさんが部長に対して，資料に目を通すことを依頼する場合」の表現について尋ねた。以下，①②について報告する。

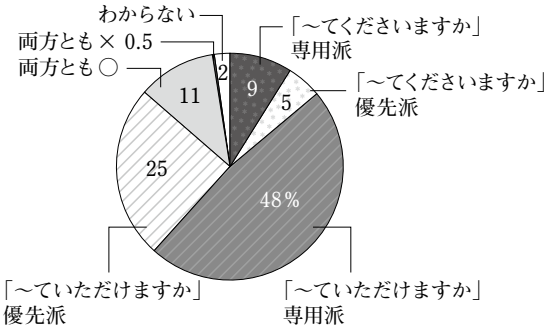
①「～てくださいますか」「～ていただけますか」の印象

まず，典型的な依頼表現である，「こちらの資料に目を通し【(1) てくださいますか／(2) ていただけますか】」の2つの言い方について，以下の選択肢の中から1つを選んでもらった。

1. (1) のほうが感じがいい ((2) は感じが悪い)
2. (2) のほうが感じがいい ((1) は感じが悪い)
3. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (1) のほうがより感じがいい
4. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (2) のほうがより感じがいい
5. 両方とも問題ないし，どちらも同じくらい感じがいい
6. 両方とも感じが悪い
7. わからない

全体としてもっとも多かったのは，「【～ていただけますか】のほうが感じがいい（【～てくださいますか】は感じが悪い）」（これ以降〔【～ていただけますか】専用派〕とする）で，48%と半数近くを占めた。これに，「どちらかといえば【～ていただけますか】のほうがより感じがいい」（25%）（これ以降〔【～ていただけますか】優先派〕とする）と「両方とも○」（11%）を加えた〔【～ていただけますか】支持派〕は84%となり（一方〔【～てくださいますか】支持派〕は25%），典型的な依頼表現においては，【～てくださいますか】よりも【～ていただけますか】のほうが圧倒的に支持されていることがわかった（**図1**）。

図1 「～てくださいますか／～ていただけますか」（全体）



年代別に見ると（**図2**），〔【～ていただけますか】専用派〕は，40歳代を除いて，年代が高くなるほど多くなっている。40歳代を男女別に見ると，特に女性が低く（40歳代女性37%），代わりに〔【～ていただけますか】優先派〕が多くなっている（40歳代女性38%）。40歳代女性は，【～ていただけますか】を支持しているものの，比較的柔軟に捉えているのではないかと考えられる。一方，18・19歳は，ほかの年代に比べると「両方とも○」の回答が多くなっている。

また，全体としては，大きな男女差はなく，性別にかかわらず，「～ていただけますか」を支持する人が多いことがわかった（**図3**）。

「～いただく」のほうが多用される理由として，蒲谷（2013）は「他者が自分に恩恵を与え

図２　「～てくださいますか／～ていただけますか」
（年代別）

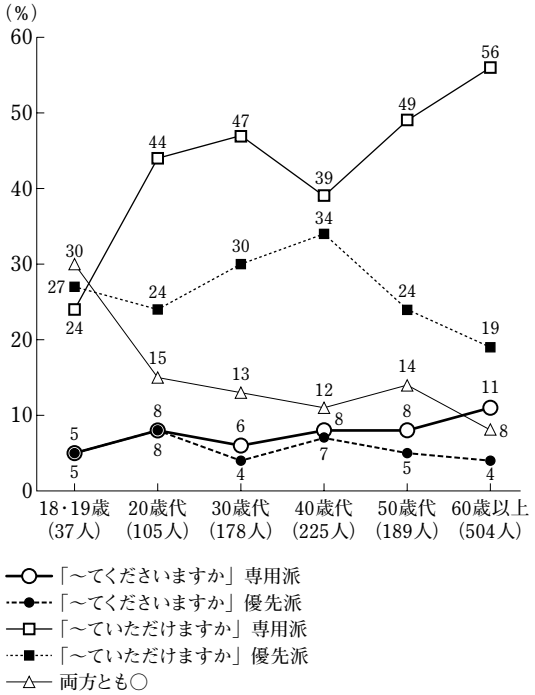
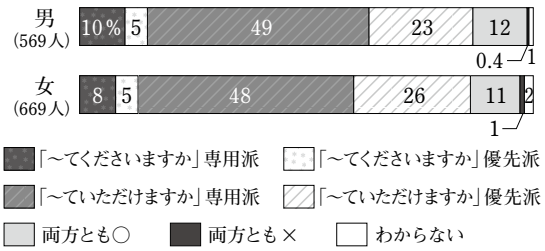


図３　「～てくださいますか／～ていただけますか」
（男女別）



るという意思に言及するのではなく，自分が他者から恩恵を受けるという認識を表すことによって尊重の意識や敬意をより明確に表現しうるという点にある」（同p.206-207）としている。ほかに，金澤（2007）は「相手となるべく直接的な関わりを持たない形で人間関係を維持してゆきたいというミーイズム的な心理」をあげ，秋田（2010）は「「いただく」の積極的な使用により，（中略）話の内容が「恩恵」的「感謝」的であれば，丁寧さを表すためには，または丁寧に話すためには，どんなことにも「いただく」を使う態度が現われてきた」ためと分析している。

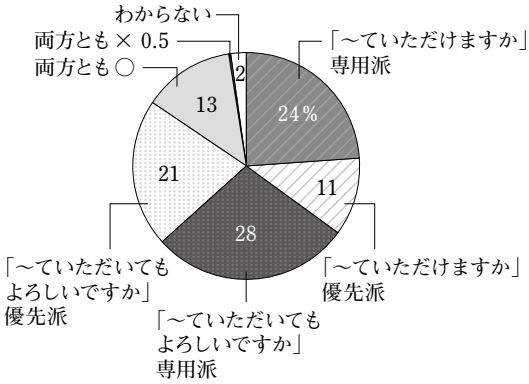
これまでも「～いただく」の多用については指摘されてきたが，今回の調査によって，「依頼表現」においても，「～いただく」が「～くださる」よりも支持されていることが確認できた。

②「～ていただいてもよろしいですか」の印象

次に，同様の場面において，「こちらの資料に目を通し【(1) ていただけますか／(2) ていただいてもよろしいですか】」の2つの言い方について，前掲と同様の選択肢の中から1つを選んでもらった。

全体では，〔【～ていただいてもよろしいですか】専用派〕(28%) と〔【～ていただいてもよろしいですか】優先派〕(21%) に「両方とも○」(13%) を合わせた〔【～ていただいてもよろしいですか】支持派〕は62%で，6割を超えた。一方，〔【～ていただけますか】専用派〕(24%) と〔【～ていただけますか】優先派〕(11%) に「両方とも○」(13%) を合わせた〔【～ていただけますか】支持派〕は48%だった（**図4**）。

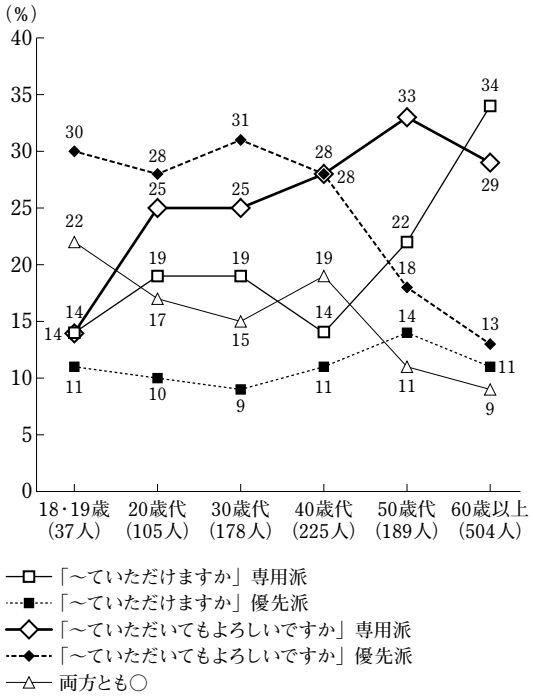
図４　「～ていただけますか／～ていただいてもよろしいですか」
（全体）



年代別で見ると（**図5**），〔【～ていただいてもよろしいですか】専用派〕は，50歳代までは，年齢が高いほど多くなっている。しかし，60歳以上ではやや少なく[2]，そのかわり〔【～ていただけますか】専用派〕が多くなっている。〔【～ていただいてもよろしいですか】優先派〕がほかの年代に比べて少ない点から見ても，高年齢層には，【～ていただいてもよろしいですか】は，積極的には支持されていないようである。一方，〔【～ていただいてもよろしいですか】優先派〕は，40歳代以下の年代で比較的多くなっていることから，【～ていただいてもよろしいですか】は，今後もある程度，勢力を保つことがうかがわれる。

「～ていただいてもよろしいですか」などの「～テモラッテ（モ）イイ（カ）」の広がりの要因について，蒲谷（2007）は，こうした表現を「許可求め型表現」と名づけた上で，「個々の「表現主体」の意識を超えた，日本語の持つ「丁寧さ」の原理に基づくものだ」としている（詳しくは後述）。尾崎（2015）も，「〈決定権を相手に委ねる〉ということの明示性とそこから生じる相手への〈言語表現上の配慮〉の表明」をあげ，この表現が日本語において定着する可能性を指摘している。【～ていただいてもよろしいですか】などの「～テモラッテ（モ）イイ（カ）」は，「回りくどい」「押しつけがましい」などの批判はありつつも，今後も使用が続くと見てよいだろう。

図5　「～ていただけますか／～ていただいてもよろしいですか」（年代別）



1.2　敬語を使った「許可を求める表現」

「許可を求める表現」は，「自分」の行動について，相手の許可を求めるときの言い方である。「「自分」が「行動」し，「相手」がその「行動」の「決定権」を持ち，「自分」が「利益」を受けるという構造をもつ」（蒲谷・川口・坂本1998）表現と言える。「依頼表現」との大きな違いは，「行動」するのが「相手」ではなく「自分」であるという点である。

今回の調査では，よく耳にする以下の3つの敬語表現について尋ねた。

①【～してもよろしいですか】

まず，【～してもよろしいですか】は，典型的な「許可を求める表現」である「～してもいいですか」の「いい」の部分に，「よろしい」という改まったことばを使って丁寧に述べる表現である。

例）●この本をお借りしてもよろしいですか。
　　●デザートをお持ちしてもよろしいですか。

などのように使われる。

②【～させていただけますか】

【～させていただけますか】は，本来は「自

分」の行動である「する」を，「相手」の行動である「させる」に置き換え，さらには「いただく」を使うことで「利益・恩恵」が「自分」にあることを強調した言い方である。

「（さ）せていただく」という言い回しに関しては，「問題がある」としてしばしば取り上げられるが，前掲の『敬語の指針』（p.40）では，以下のように解説されている。

> 「（お・ご）…（さ）せていただく」といった敬語の形式は，基本的には，自分側が行うことを，ア）相手側又は第三者の許可を受けて行い，イ）そのことで恩恵を受けるという事実や気持ちのある場合に使われる。したがって，ア），イ）の条件をどの程度満たすかによって，（一部省略）適切な場合と，余り適切だとは言えない場合とがある。

したがって，【～させていただけますか】は，使われる場面によっては，許容度が変わってくる表現だと捉えることができる。

「させていただく」に関しては，多くの先行研究があるが，放送用語班の調査としては2015年の「日本語のゆれに関する調査」[3)]がある（塩田2016）。

③【～させていただいてもよろしいですか】

【～させていただいてもよろしいですか】は，典型的な「許可を求める表現」の「～してもよろしいですか」を，「して」の部分に「させていただいて」を使うことで，「自分」の行為によって「自分」が「利益・恩恵」を受けることを強調しつつ，表現全体は「～してもよろしいですか」という「許可求めの典型的な形」にしている表現と捉えることができる。これを蒲谷（2013）では，「許可求め強化型表現」と呼び，本来の「許可を求める表現」（「してもよろしいですか」）を，「利益・恩恵」を明示的に示す形に変えた表現だとしている（詳しくは後述）。

先行研究としては，田所・林（2012）がある。

1.2.1 調査結果

調査では，「会議の席で，（部下である）Bさんが部長に対して，（当該の案件について）自分が説明することの許可を得る場面」での3つの敬語表現について，それぞれ2つずつを対比させて尋ねた。以下の①②について報告する。

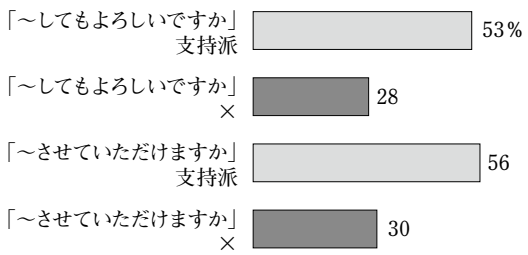
①【～してもよろしいですか】と
【～させていただけますか】の比較から

まず，「その件について，私から説明【（1）してもよろしいですか】【（2）させていただけますか】」の2つの言い方について，前掲と同様の選択肢の中から1つを選んでもらった。

【～してもよろしいですか】について「感じがいい」「どちらかといえばより感じがいい」「どちらも同じくらい感じがいい」と答えた人を合わせた〔【～してもよろしいですか】支持派〕と，【～させていただけますか】について「感じがいい」「どちらかといえばより感じがいい」「どちらも同じくらい感じがいい」と答えた人を合わせた〔【～させていただけますか】支持派〕は，それぞれ，ほぼ半数を超えた（53%，56%）**（図6）**。【～してもよろしいですか】と【～させていただけますか】は，ほぼ同等に「感じがよい」印象であると受け止められている。特に【～させていただけますか】については，「～させていただく」という言い方の乱用がしばしば問題になり，この表現に抵抗感を示す声もよく聞かれるが，今回は，半数以上の人が「感じがいい」と答えた。菊地（2016）は，「～させていただく」とは，「本来，〈「そうしてもよい」という恩恵／許可を

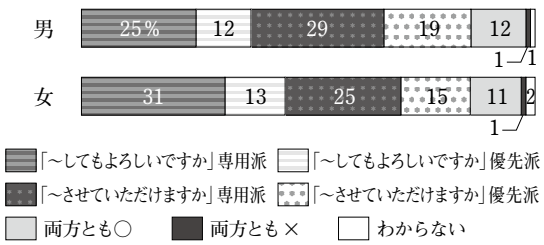
得て何かを「させてもらう」ことを，恩恵／許可の与え手を高めて述べる〉表現」だとしている。こうした考え方や前掲の『敬語の指針』に照らすと，今回の設問は，「会議の席で上司に，部下であるBさんが説明する許可を得る場合」の表現であり，「～させていただく」の使い方としては適切な場面と捉えられるため，一定の支持を集めたのではないかと考えられる。

図6 「～してもよろしいですか／～させていただけますか」（全体）



また，男女別では，女性のほうが【～してもよろしいですか】を選ぶ傾向が見られた（〔【～してもよろしいですか】専用派〕：男性25%／女性31%）**(図7)**。

図7 「～してもよろしいですか／～させていただけますか」（男女別）

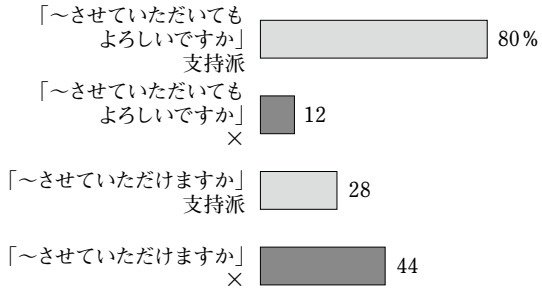


②【～させていただけますか】と【～させていただいてもよろしいですか】の比較から

同様の場面で【～させていただけますか】と【～させていただいてもよろしいですか】の2つの言い方についても尋ねた。

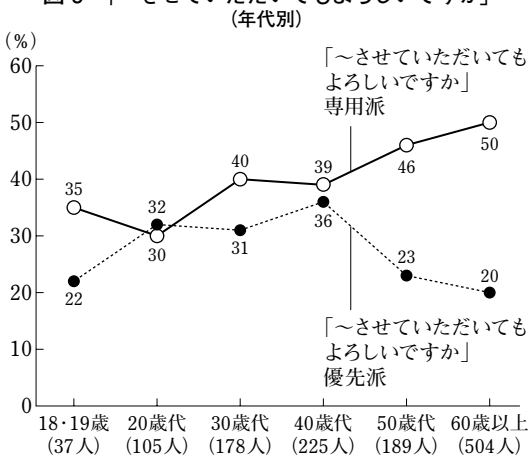
全体では，【～させていただいてもよろしいですか】について「感じがいい」「どちらかといえばより感じがいい」「どちらも同じくらい感じがいい」と答えた人を合わせた〔【～させていただいてもよろしいですか】支持派〕が80%となり（一方〔【～させていただけますか】支持派〕は28%），圧倒的支持を集めた**(図8)**。

図8 「～させていただけますか／～させていただいてもよろしいですか」（全体）



さらに，〔【～させていただいてもよろしいですか】専用派〕と〔【～させていただいてもよろしいですか】優先派〕を年代別に見てみると，〔【～させていただいてもよろしいですか】専用派〕が，特に50歳代以上で多くなっていることがわかった**(図9)**。

図9 「～させていただいてもよろしいですか」（年代別）



以上の結果から，【～させていただいてもよろしいですか】は，高年齢層を中心にかなり勢力が強いと見ることができる。

蒲谷（2007）は，「～させていただいてもよろしいですか」や，1章で述べた「～していただいてもよろしいですか」などの表現について，以下のように論じている。

> （p.37）「シテモラッテモイイデスカ」「サセテモラッテモイイデスカ」のような「許可求め型表現[4)]」は，曖昧で回りくどい表現だと言われるが，実は，〈「行動展開表現[5)]」における「丁寧さ」の原理〉に即した表現だと言うことができる。「丁寧さ」の原理に従えば，最も「丁寧な」構造は，〈「行動」＝「自分」，「決定権」＝「相手」，「利益・恩恵」＝「自分」〉となるが，「許可求め型表現」は，本来そうした構造を持つ「許可求め表現」に近づけるため，あるいは，それを強化するために用いられているものである。こうした「許可求め表現」が広まっている実態は，個々の「表現主体」の意識を超えた，日本語の持つ「丁寧さ」の原理に基づくものだと考えられる。

さらに，この「丁寧さの原理」に従えば，すべての行動展開表現は，この「許可求め型表現」に収れんしていくことを指摘している（蒲谷（2013）p.254）。今回の調査結果は，その指摘と合致する形になっていることを報告しておきたい。

今回，調査対象とした依頼や許可に関することばの使用傾向は，その賛否やよしあしにかかわらず，コミュニケーションの主体が相手により丁寧さを示そうとする中で，拡大していくと見られる。今後こうした表現の使用を検討する際には，敬語として適切かどうかという規範的な観点に加え，現代の日本人の丁寧さへの意識がどのように言語形式に現れるのかという観点で，さらに観察していく必要があるだろう。

2. 英語「-tic」を含む外来語の表記（dramatic, erotic, plastic について）

2.1 問題点

「-tic」を含む外来語には，「チック」と「ティック」との2とおりの発音・表記が考えられ，どちらを使えばいいのか迷うことがある。

「tic」の英語の発音は［tik］である。この［ti］を外来語として発音・表記する場合，NHKでは下記の原則により，主に「ティ」の発音・表記を使っている。また，語によって「チ」「テ」を使うようにしている。

> 原音［ti・di］は次のように扱う。
> (1) 原音に近く書き表す場合は「ティ・ディ」と書く。
> 例）ティーパーティー　tea party,
> コメディー　comedy
> (2) 慣用により「チ・ジ」と書くものがある。
> 例）チケット　ticket,
> ジレンマ　dilemma
> (3) 慣用により「テ・デ」と書くものがある。
> 例）ステッキ　stick,
> アイスキャンデー　ice candy
> 注）スポーツ中継などでは，「チーム」を「ティーム」のように発音してもよい。
> 『NHK ことばのハンドブック第 2 版』p.222
> （NHK 出版・2005（最新刷りは 15 刷））
> ＊なお，「ice candy」は「①アイスキャンディー②アイスキャンデー」。

この原則は，「外来語の表記」（内閣告示・1991）をもとにしており，新聞社・通信社も同じように扱っている[6)]。

同じ原音［ti］をカタカナにした場合，「チ」になったり，「テ」になったり，「ティ」になったりするのは，日本語の伝統的な発音に合わせた表記「チ」「テ」をとるか，原音に近い外来音を使った表記「ティ」をとるかの違いである。

「-tic」を含む外来語のうち，流入した時期が古い外来語は「チック」で取り入れられ，その形で慣用が定着している。一方，新しく使われるようになった外来語は，原音に近い「ティック」で取り入れられている，という考え方ができる。こうした考え方をもとに，NHKでは，「-tic」関連の語を，『NHK日本語発音アクセント新辞典』（NHK出版・2016）に次のように掲載している[7]。

「～チック」の語

アスレチック，エキゾチック，エロチック，オートマチック，システマチック，チック[8]，デモクラチック，ドラスチック，ドラマチック，ファナチック，フィールドアスレチック，プラスチック，ペダンチック，マグネチック，ロマンチック

「～ティック」の語

アクロバティック，アコースティック，エステティック，カイロプラクティック，ジャーナリスティック，ドメスティック，ドメスティックバイオレンス，ファンタスティック，ロジスティックス

しかし，実際には，流入時期が古い語で「チック」で定着していた語でも，現代では，「ティック」も使われることがあるなど，語形にゆれがある。

また，外来語の流入時期については，どの時代までを古いとし，どの時代からを新しいとするのかという点も問題である。

荻野（2013）には，「チック」となるのは，「古い時期（おそらく明治～大正～戦前ころ）に「-tic」の付いた形で日本語に入ってきたもの」で，「ティック」となるのは，「新しい時期（おそらく，英語からの外来語が大量に流入してきた戦後の時期）に「-tic」の付いた形で日本語に入ってきたもの」（p.38）と指摘されている。また，国は，1954年に国語審議会報告として「外来語の表記」を示している（前述した1991年内閣告示「外来語の表記」とは異なるもの）。ここでは，「原音における「ティ」「ディ」の音は，なるべく「チ」「ジ」と書く。ただし，原音の意識がなお残っているものは，「ティ」「ディ」と書いてもよい」としており，主に「チ」を用いることにしている[9]。こうしたことから，戦後または，それより少しあとの国語審議会報告が出たころを区切りとして，外来語の流入時期を新しいものと古いものとに分けることができるのではないだろうか。

今回の調査で取り上げた「dramatic」「erotic」「plastic」の3語は，慣用が定着している語として，NHKをはじめ，新聞社・通信社では「チック」で統一されている語である。一方で，一般的には「ティック」の語形も使われており，ゆれているようだ。

今でも「チック」の形が「慣用」と言えるのかを確かめたいと考え，調査することにした。

なお，NHK放送文化研究所では，2002年にも「チック」「ティック」について調査を行っている（坂本（2002））。古くから使われている外来語「romantic」（明治時代からの使用）と，新しく使われるようになった外来語「domestic」（平成以降の使用）を調査し，比較した。この調査では，「romantic」は「チック」が多く，「domestic」は「ティック」が多い結果になった。

また，若い年代ほど，どちらの語についても「ティック」を選ぶ人が多かった。

2.2 表記の変遷

「dramatic」「erotic」「plastic」について明治から現代までの朝日新聞と読売新聞の掲載を調べ，どういった語形で，いつごろ使われ始めたのかを見た[10]。3語とも最初から「チック」の形で使われている。「dramatic」は明治時代から，「erotic」は大正時代から，「plastic」は昭和（戦前）から使われ始めている。前に触れたように，いずれも「古い時期」に外来語として使われるようになり，「チック」で定着した語と言える。なお，「チック」以外の語形では，「ドラマティック」「エロテイク」などもある[11]。例えば，オペラ歌手の声質を紹介する部分で「ドラマティック・ソプラノ」の語形が使われている（1933年6月1日，朝日新聞）。また，欧米映画の紹介として「エロテイク傾向」（1930年4月27日，朝日新聞）とある。音楽や映画の専門家が，原音に近く表記しようと「チック」以外の表記を使ったということだろうか。なお，「plastic」は，朝日新聞では「プラスチック」の語形しか見られなかったが，読売新聞では「チクス」「テック」なども見られた。「プラスチクス」（1941年6月20日），「プラステック」（1950年2月20日）などである。

2.3 現代の表記

次に，国語辞典，インターネット，国立国語研究所の「現代日本語書き言葉均衡コーパス」（以下「BCCWJ」）でどのような表記が使われているのかを見る。

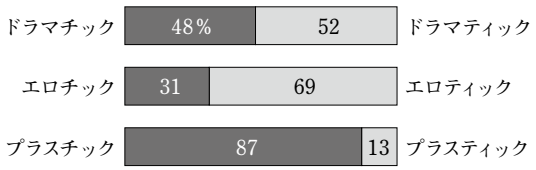
まず，国語辞典の掲載である。調べた辞書は，『日本国語大辞典第2版』（小学館・2001（以下『日国』）），『スーパー大辞林』（アプリ版），『明鏡国語辞典第2版』（大修館・2010），『岩波国語辞典第7版新版』（岩波・2011），『新選国語辞典第9版』（小学館・2011），『新明解国語辞典第7版』（三省堂・2012），『三省堂国語辞典第7版』（三省堂・2014（以下『三国』））である。掲載は**表1**のとおりである。主見出しは○，空見出しは△，見出しはないが，主見出しの語釈内に書かれている語形は▲，掲載がないものは×。3語については，「チック」を主見出しに，「ティック」の語形を参考または空見出しとして示す辞書が多い。

表1　国語辞典の掲載

	チック			ティック		
辞書名	ドラマ～	エロ～	プラス～	ドラマ～	エロ～	プラス～
日国	○	○	○	▲	▲	▲
大辞林	○	○	○	×	△	×
明鏡	○	○	○	×	×	×
岩波	○	○	○	×	×	×
新選	○	○	○	○	○	○
新明解	○	○	○	×	▲	×
三国	○	○	○	▲	▲	▲

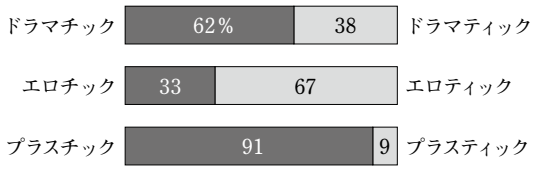
次に，インターネットでどのような表記が使われているかを調べた（2017年5月11日，Googleで検索。検索オプションを使い，完全一致で，「チック」を検索した場合は「ティック」を含まない，などのようにした）。**図10**のとおりである。

図10　インターネットでの使用



「erotic」は「ティック」が多く，反対に「plastic」は「チック」が多く使われている。「dramatic」は「ティック」がやや多いものの，「チック」と「ティック」でゆれている。「プラスティック」の用例は少ないが，インターネットの使用例では，映画のタイトル『プラスティック・シティ』，アニメのタイトル『プラスティック・メモリーズ』などが見られる。

図11　BCCWJの検索結果



「BCCWJ」の検索結果でも，インターネットの検索結果と同じような傾向が見られた（**図11**）。

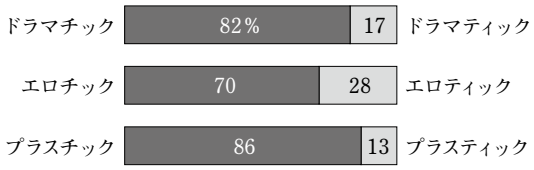
「plastic」は「チック」が多く，「erotic」は「ティック」が多いのは，インターネットの結果と同様である。「dramatic」はインターネットの結果とは異なり，「チック」が多い。

「エロチック」「エロティック」はそれぞれどのように使われているのだろうか。BCCWJの用例では，「エロティック」は『an･an』『Hanako』といった女性誌の用例が多い（「エロティック」の用例118件中26件）。例えば，『an･an』の「ハーブティーを飲んでみたり，生活の中にハーブを取り入れて，日常的にエロティック気分を楽しんでみては？ エロティックな女になるためのハーブ」などである。BCCWJの用例からは離れるが，『an･an』では，「エロティック」ということばを特集名に使うこともある。2005年7月の特集「脱カワイイ!? めざせ！ エロティックな女」（『an･an』no.1374）といった特集や，2016年2月の特集「エロティックでいこう!!」（『an･an』no.1990）などである。一方，「エロチック」は文学作品の用例が多い（59件中23件）。例えば幸田露伴や永井荷風の用例である。そのほかの作品では，『性の秘本』『若妻の秘め事』などのタイトルのものがある。「エロティック」には，こうした用例は出てこない。こうした用例の差から，「erotic」については，「チック」を使いやすい場面と，「ティック」を使いやすい場面とが異なっているということが言えそうだ。

2.4 調査の結果

今回の調査結果である。「dramatic」「erotic」「plastic」について，「チック」「ティック」のどちらの書き方を使うかを聞いた。全体の結果は**図12**のとおり，3語とも「チック」が多い。

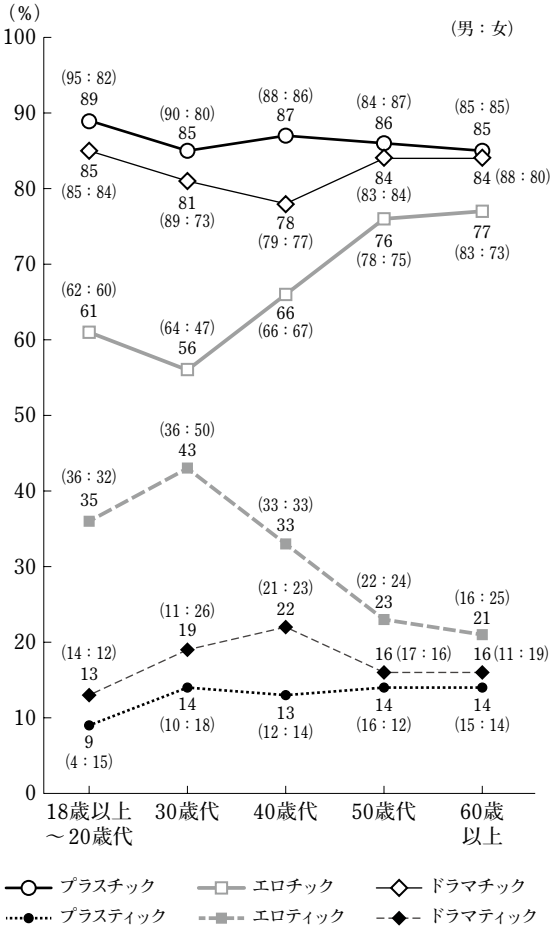
図12　「チック」「ティック」どちらの書き方を使うか（全体）



インターネットの検索結果では「erotic」「dramatic」は「ティック」もかなり使われているが，調査結果では，「チック」が多く，「ティック」との差は大きい。今回の調査は自分で書く場合に，どちらの書き方を使うかを聞いている。改まって書く場合には「チック」を選ぶということではないだろうか。

年代別および男女年代別の結果を**図13**に示す。3語の中で「erotic」については，年代差と男女差が見られる。60歳以上の男性は，他の

図 13 「チック」「ティック」どちらの書き方を使うか
（年代別）



年代に比べて「エロチック」が多い（エロチック：83%，エロティック：16%）。一方，30歳代の女性は「エロティック」が多い結果であった（エロチック：47%，エロティック：50%）。すでに触れたように，「erotic」が明治時代に使われ始めたころは「エロチック」が多く使われた。「エロティック」のほうが原音に近く，新しく使われるようになったため，「エロチック」が古く，「エロティック」が新しいという意識が働き，年代による差が出たのかもしれない。

2.5 まとめ

NHKの放送で使う場合，今回調査した3語の発音・表記は「チック」である。調査の結果から見ても「チック」の語形を選ぶ人が多く，現在の発音・表記に問題はないようだ。一方で，インターネットなどでは「ドラマティック」「エロティック」は「ティック」も多く使われている。

現代の日本人には「チック」「ティック」どちらの発音も難しくない。小松（1981）には「室町時代にそれまでの［ti］（ティ）が口蓋音化を起こして［tʃi］（チ）に移行したために［ti］の音節は日本語から姿を消したが，タ行音全体が［tʃ］の子音になったわけではないので［ti］は空欄のままに保存されていたのである」（p.149）（（　）内のカタカナ表記は筆者が追加）とある。また，楳垣（1963）には，「明治期にチ・ヂと表記していた［ti，di］は，ティ・ディという表記に移り，そう発音する人もかなり多くなっていた」（p.84）とある。明治時代になって，外来音［ti］が日本語に流入し，保存されていた［ti］が復活し，外来語に使われるようになったものだ。

「dramatic」「erotic」について，発音の難しさがなく，実際に「ティック」も使われているのであれば，2とおりの表記を認めて，「ティック」も「チック」も放送で使えるようにするということも考えられる。今回の調査語だけでなく「romantic」「cosmetic」「automatic」など，放送で「チック」を使うようにしている語については同様の検討が必要だろう。ただし，2つの発音・表記をどんな場合にも同じように使えるようにするということではなく，そのことばを使おうとしているのがどういう番組なのか，またはどういう年代の人が使うのか，といったことを考えた上で，語形を選ぶ必要がある。

また，「tic」関連の語はすべて「チック」「ティック」の両方を認めることにするというのではない。語によっては「チック」に統一するもの，「ティック」に統一するものもあるだろう。例えば，今回の調査結果でもわかるように「plastic」は「ティック」の語形があまり使われない。「チック」しか使われない語，「ティック」しか使われない語，それぞれをどのように抜き出していくのか，今後，考えていかなければいけない。品詞の違い（「plastic」は名詞，「dramatic」「erotic」は形容動詞。名詞は「チック」を保ちやすいのではないか）が「チック」「ティック」の語形に影響しているのではないかなど，「チック」になりやすい要因，「ティック」になりやすい要因があるのかも考えていきたい。

（たきしま まさこ／やました ようこ）

注：

1）平成25（2013）年3月に行った「日本語のゆれに関する調査」。調査の概要は次のとおり。

1. 調査時期：平成25（2013）年3月8日～24日
2. 調査方法：調査員による個別面接聴取法
3. 抽出方法：層化副次（三段）無作為抽出法
4. 調査対象：全国満20歳以上の男女4,000人
5. 調査有効数（率）：1,241人（31.0%）

2）2007年に行ったウェブ上のアンケート調査では，「こちらにお名前をお書きいただいてもよろしいですか」という言い方に違和感を覚えるという人が，年代が上になるほど多くなっていることがわかった。詳しくは，以下を参照のこと。塩田雄大（2007）「～していただいてもよろしいですか」（最近気になる放送用語）NHK放送文化研究所ホームページ http://www.nhk.or.jp/bunken/summary/kotoba/term/112.html

3）平成27（2015）年3月に行った「日本語のゆれに関する調査」。現代日本語の「相場」として「…させていただきます」という言い方ができるかどうかに関して，「禁煙・差し控え・休業・値引き」は「正用」であると言える一方で，「営業・お訴え・感動・チョコを渡す」は「誤用」的な色彩が強いものとして位置づけられることがわかった。詳しくは，塩田（2016）を参照されたい。調査の概要は次のとおり。

1. 調査時期：平成27（2015）年3月6日～15日
2. 調査方法：調査員による個別面接聴取法
3. 抽出方法：層化副次（三段）無作為抽出法
4. 調査対象：全国満20歳以上の男女4,000人
5. 調査有効数（率）：1,192人（29.8%）

4）これも広い意味では「許可求め型表現」であるが，蒲谷（2007）では，元々の「許可求め表現」の「利益・恩恵」の意味をさらに強化したものとして「許可求め強化型」と呼んでいる。

5）蒲谷（2013）では，「行動展開を意図する表現行為」を「行動展開表現」と呼び，その典型的な表現形式として，「宣言」「許可求め」「依頼」「指示・命令」「誘い」など9つに類型化している。

6）「外来語の表記」（内閣告示）は，外来音（ティ）を使って書き表す場合と，日本の発音（チ，テ）に合わせて書き表す場合の2とおりの表記法を提示している。また，『新聞用語集2007年版』（新聞社・通信社が加盟している日本新聞協会が編集した用語集）は，NHKと同じ考え方であり，原則として外来音を使った「ティ」で書き，例外的に「テ」「チ」と書く語がある，と説明している。

7）一覧に示したのは，英語から借用した外来語のうち原語スペルが「tic」のものである。英語だけでなく，フランス語から取り入れられた語もある。「boutique」は「ブティック」，「antique」は，活字の種類の意味の場合は「アンチック」，骨とうの意味の場合は「アンティーク」となる。その他「stick」は意味によって「ステッキ」「スティック」がある。

8）「コスメチックの略」としての立項。『大辞林第3版』（三省堂・2011）によれば，「白蠟（はくろう）・パラフィンなどに香料を加え，棒状に練り固めた男性用髪油」のこと。

9）現代日本語（共通語）では「ジ」と「ヂ」の発音の区別をしていない。そのためカタカナの表記も「ジ」に統一し，「ヂ」は使わない（例：バッ

ジ，ドッジボールなど)。外来語について，「ヂ」を使わず「ジ」で書く決まりは，臨時国語調査会(1926・大15)「当字ノ廃棄ト外国語ノ写シ方」で示された。

10) 朝日新聞記事データベース「聞蔵Ⅱビジュアル」，読売新聞記事データベース「ヨミダス歴史館」でそれぞれ検索した。「dramatic」については，「ドラマチック」「ドラマティック」「ドラマテ」「ドラマチ」で，「erotic」は「エロチック」「エロティック」「エロ」で，「plastic」は「プラスチック」「プラスティック」「プラスチ」「プラステ」でそれぞれ検索した。

11) 朝日新聞「聞蔵Ⅱビジュアル」の1879年～1999年の検索結果では，「ドラマチック」：46件，「ドラマティック」：7件（戦後は2件のみ)。「エロチック」：8件（内「エローチック」1件を含む)，「エロティック」：2件（内「エロテイク」1件を含む)。「プラスチック」：521件，「プラスティック」：0件。1999年1月1日～2017年5月9日の検索結果は「ドラマチック」：2,058件，「ドラマティック」：213件，「エロチック」：328件，「エロティック」：67件，「プラスチック」：2万424件，「プラスティック」：56件。

第1章　引用文献：

・秋田恵美子（2010)「「いただく」の過剰使用傾向について」『創価大学別科紀要』20
・尾崎喜光（2015)「『～てもらっていい？』の普及に関する研究」ノートルダム清心女子大学日本語日本文学会『清心語文』17
・金澤裕之（2007)「「～てくださる」と「～ていただく」について」『日本語の研究』3-2
・金澤裕之（2008)「「～てくださる」と「～ていただく」」『留学生の日本語は，未来の日本語　日本語の変化のダイナミズム』ひつじ書房
・蒲谷宏（2007)「「丁寧さ」の原理に基づく「許可求め型表現」に関する考察」国語学　研究と資料の会『国語学　研究と資料（30周年記念号)』30
・蒲谷宏（2013)『待遇コミュニケーション論』大修館書店
・蒲谷宏・川口義一・坂本惠（1998)『敬語表現』大修館書店
・菊地康人（2016)「変わりゆく「させていただく」」『言語』26-6
・熊井浩子（2012)「行為要求表現について－Vテモラッテイイカを中心に－」『静岡大学国際交流センター紀要』6
・佐竹秀雄（2000)『サタケさんの日本語教室』pp.29 角川書店
・塩田雄大（2016)「“させていただきます”について書かせていただきます～2015年「日本語のゆれに関する調査」から②～」『放送研究と調査』9月号
・塩田雄大・山下洋子（2013)「“卵焼き”より“玉子焼き”～日本語のゆれに関する調査（2013年3月）から①～」『放送研究と調査』9月号
・砂川有里子（2005)「ご住所書いてもらっていいですか」『続弾！問題な日本語－何が気になる？どうして気になる？』大修館書店
・砂川有里子（2006)「「～てもらってもいいですか」という言い方－指示・依頼と許可求めの言語行為－」『言外と言内の交流分野　小泉保博士傘寿記念論文集』大学書林
・田所希佳子・林謙子（2012)「宣言・許可求めを表現意図とする「許可求め型表現」に関する考察」日本語学 研究と資料の会『日本語学　研究と資料』35
・野口恵子（2009)『バカ丁寧化する日本語　敬語コミュニケーションの行方』光文社
・野呂健一（2015)「現代日本語の依頼表現における許可求め型の広がり」『高田短期大学紀要』33
・林謙子・田所希佳子・李錦淑（2011)「指示・依頼を表現意図とする『許可求め型表現』に関する考察」日本語学 研究と資料の会『日本語学研究と資料』34
・文化庁『敬語の指針』(2007) 文化審議会答申

第2章　引用文献：

・荻野綱男（2013)「外来語の語形のゆれ－チックとティック－」『計量国語学』29巻1号
・坂本充（2002)「どうする？外来語の表記と発音～放送と外来語　全国調査(3)」『放送研究と調査』第52巻10号通巻617号 pp.57～59
・小松英雄(1981)「日本語の音韻」『日本語の世界7』中央公論社
・楳垣実（1963)『日本外来語の研究』研究社

2016 年度　日本語のゆれに関する調査　単純集計結果

調査時期	2016（平成 28）年 7 月 8 日～7 月 18 日
調査方法	調査員による個別面接聴取法
抽出方法	層化副次（三段）無作為抽出法
調査対象	満 18 歳以上の男女（全国）4,000 人
調査有効数（率）	1,238 人（30.95%）

Q1. カタカナで書かれることばについてうかがいます。あなたは，ここにあげることばを書くとき，どちらの書き方をよく使いますか。この中から **1 つだけ** お答えください。

（1）

プラスチックでできた箱
プラスティックでできた箱

1. プラスチック …… 79.2 %
2. プラスティック …… 12.5
3. どちらも書くが，どちらかといえば「プラスチック」 …… 6.6
4. どちらも書くが，どちらかといえば「プラスティック」 …… 0.9
5. わからない …… 0.7

（2）

ドラマチックな人生
ドラマティックな人生

1. ドラマチック …… 76.0 %
2. ドラマティック …… 15.3
3. どちらも書くが，どちらかといえば「ドラマチック」 …… 6.2
4. どちらも書くが，どちらかといえば「ドラマティック」 …… 1.8
5. わからない …… 0.7

（3）

エロチックな場面
エロティックな場面

1. エロチック …… 65.2 %
2. エロティック …… 24.3
3. どちらも書くが，どちらかといえば「エロチック」 …… 4.8
4. どちらも書くが，どちらかといえば「エロティック」 …… 4.0
5. わからない …… 1.7

Q2.「きょうの気温は○○ 25 度です」の○○の部分に入ることばについてうかがいます。○○の部分には，ふつうどういうことばを使うと思いますか。お考えに最も近いものを **1 つだけ** 選んでください。

1. ［セッシ］と発音することばで，文字で書くとしたら「摂氏」だと思う …… 81.7 %
2. ［セシ］と発音することばで，文字で書くとしたら「摂氏」だと思う …… 4.4
3. ［セシ］と発音することばで，文字で書くとしたら「セ氏」だと思う …… 1.7
4. ［セッシ］と発音することばで，文字で書くとしたら「セ氏」だと思う …… 5.4
5. このことばを知らない …… 3.6
6. わからない …… 3.2

Q3. 温度の表し方は，外国では別の方式も使われていますが，そのことばの日本語での発音と書き方について，お考えに最も近いものを **1 つだけ** お答えください。

1. ［ファシ］と発音することばで，文字で書くとしたら「華氏」だと思う …… 5.9 %
2. ［カシ］と発音することばで，文字で書くとしたら「華氏」だと思う …… 50.2
3. ［カシ］と発音することばで，文字で書くとしたら「カ氏」だと思う …… 5.8
4. ［ファシ］と発音することばで，文字で書くとしたら「ファ氏」だと思う …… 1.7
5. このことばを知らない …… 26.9
6. わからない …… 9.5

Q4. ここにあげる 2 つの言い方について，お考えに最もよくあてはまるものを，**1 つだけ** お答えください。

A さんと B さんは，会社の同僚です。会議で，A さんの発言に対して，B さんが…
（1）「そのアイデア，いいですね。」
（2）「そのアイデア，いいかもしれませんね。」

1. （1）のほうが感じがいい（（2）は感じが悪い） …… 50.6 %
2. （2）のほうが感じがいい（（1）は感じが悪い） …… 14.9
3. 両方とも問題ないが，どちらかといえば（1）のほうがより感じがいい …… 21.3
4. 両方とも問題ないが，どちらかといえば（2）のほうがより感じがいい …… 6.8
5. 両方とも問題ないし，どちらも同じくらい感じがいい …… 5.6
6. 両方とも感じが悪い …… 0.1
7. わからない …… 0.7

Q5. ここにあげる２つの言い方について，お考えに最もよくあてはまるものを，**1つだけ**お答えください。

> AさんとBさんは，会社の同僚です。Aさんが，傘立てからまちがってBさんの傘を取ろうとしたときに，Bさんが…
> (1)「あ，その傘，わたしのです。」
> (2)「あ，その傘，わたしのかもしれません。」

1. (1) のほうが感じがいい ((2) は感じが悪い) …… 45.1 %
2. (2) のほうが感じがいい ((1) は感じが悪い) …… 21.5
3. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (1) のほうがより感じがいい …… 15.1
4. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (2) のほうがより感じがいい …… 12.5
5. 両方とも問題ないし，どちらも同じくらい感じがいい …… 4.8
6. 両方とも感じが悪い …… 0.3
7. わからない …… 0.6

Q6. ここにあげる２つの言い方について，お考えに最もよくあてはまるものを，**1つだけ**お答えください。

> AさんとBさんは，会社の同僚です。一緒にお昼を食べに行って，Aさんが…
> (1)「ここのカレー，おいしいんですよ。」
> (2)「ここのカレー，悪くないんですよ。」

1. (1) のほうが感じがいい ((2) は感じが悪い) …… 72.5 %
2. (2) のほうが感じがいい ((1) は感じが悪い) …… 2.9
3. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (1) のほうがより感じがいい …… 16.6
4. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (2) のほうがより感じがいい …… 2.6
5. 両方とも問題ないし，どちらも同じくらい感じがいい …… 4.6
6. 両方とも感じが悪い …… 0.1
7. わからない …… 0.7

Q7. ここにあげる２つの言い方について，お考えに最もよくあてはまるものを，**1つだけ**お答えください。

> AさんとBさんは，会社の同僚です。Aさんが紹介した店で食べて，Bさんが…
> (1)「うん，ここのカレー，おいしいですね。」
> (2)「うん，ここのカレー，悪くないですね。」

1. (1) のほうが感じがいい ((2) は感じが悪い) …… 69.4 %
2. (2) のほうが感じがいい ((1) は感じが悪い) …… 4.2
3. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (1) のほうがより感じがいい …… 18.5
4. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (2) のほうがより感じがいい …… 2.8
5. 両方とも問題ないし，どちらも同じくらい感じがいい …… 4.4
6. 両方とも感じが悪い …… 0.1
7. わからない …… 0.6

Q8. ここにあげる２つの文について，お考えに最もよくあてはまるものを，**1つだけ**お答えください。仕事で外出中の「Bさん」が，上司に出したメール文としてお考えください。

> (1)「申し訳ございませんが，ミーティングには遅刻してしまうかもしれません。」
> (2)「ミーティングには遅刻してしまうかもしれません。申し訳ございません。」

1. (1) のほうが感じがいい ((2) は感じが悪い) …… 35.9 %
2. (2) のほうが感じがいい ((1) は感じが悪い) …… 27.1
3. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (1) のほうがより感じがいい …… 16.6
4. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (2) のほうがより感じがいい …… 10.3
5. 両方とも問題ないし，どちらも同じくらい感じがいい …… 7.1
6. 両方とも感じが悪い …… 1.0
7. わからない …… 2.0

Q9. ここにあげる２つの文について，お考えに最もよくあてはまるものを，**1つだけ**お答えください。仕事で外出中の「Bさん」が，上司に出したメール文としてお考えください。

> (1)「お手数をおかけしますが，印鑑を押しておいていただけますでしょうか。」
> (2)「お手数をおかけしますが，印鑑を押しておいていただけませんでしょうか。」

1. (1) のほうが感じがいい ((2) は感じが悪い) …… 33.4 %
2. (2) のほうが感じがいい ((1) は感じが悪い) …… 27.7
3. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (1) のほうがより感じがいい …… 15.3
4. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (2) のほうがより感じがいい …… 12.0
5. 両方とも問題ないし，どちらも同じくらい感じがいい …… 9.5
6. 両方とも感じが悪い …… 0.6
7. わからない …… 1.4

Q10. ここにあげる２つの文について，お考えに最もよくあてはまるものを，**1つだけ**お答えください。トイレに掲示された張り紙としてお考えください。

> (1)「トイレはきれいにお使いください」
> (2)「いつもトイレをきれいにお使いくださり，ありがとうございます」

1. (1) のほうが感じがいい ((2) は感じが悪い) …… 12.6 %
2. (2) のほうが感じがいい ((1) は感じが悪い) …… 49.6
3. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (1) のほうがより感じがいい …… 5.7
4. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (2) のほうがより感じがいい …… 24.6
5. 両方とも問題ないし，どちらも同じくらい感じがいい …… 6.6
6. 両方とも感じが悪い …… 0.1
7. わからない …… 0.8

Q11. ここにあげる２つの言い方について，お考えに最もよくあてはまるものを，**1つだけ**お答えください。

（電話で）
あなた：山田さんのお宅ですか。
相手　：(1)「はい，そうです。」／(2)「はい，そうですが。」

1. (1) のほうが感じがいい ((2) は感じが悪い) …… 59.5 %
2. (2) のほうが感じがいい ((1) は感じが悪い) …… 9.1
3. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (1) のほうがより感じがいい …… 19.0
4. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (2) のほうがより感じがいい …… 4.9
5. 両方とも問題ないし，どちらも同じくらい感じがいい …… 6.8
6. 両方とも感じが悪い …… 0.2
7. わからない …… 0.5

Q12. ここにあげる２つの言い方について，お考えに最もよくあてはまるものを，**1つだけ**お答えください。

(1)「みんなでお昼に行くんですが，行きますか？」
(2)「みんなでお昼に行くんですが，行けますか？」

1. (1) のほうが感じがいい ((2) は感じが悪い) …… 35.4 %
2. (2) のほうが感じがいい ((1) は感じが悪い) …… 27.1
3. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (1) のほうがより感じがいい …… 14.0
4. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (2) のほうがより感じがいい …… 14.1
5. 両方とも問題ないし，どちらも同じくらい感じがいい …… 7.6
6. 両方とも感じが悪い …… 0.9
7. わからない …… 1.0

Q13. ここにあげる２つの文について，お考えに最もよくあてはまるものを，**1つだけ**お答えください。

(1)「夏休みは，どこに行くつもりですか。」
(2)「夏休みは，どこに行く予定ですか。」

1. (1) のほうが感じがいい ((2) は感じが悪い) …… 5.5 %
2. (2) のほうが感じがいい ((1) は感じが悪い) …… 58.2
3. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (1) のほうがより感じがいい …… 3.6
4. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (2) のほうがより感じがいい …… 23.2
5. 両方とも問題ないし，どちらも同じくらい感じがいい …… 8.6
6. 両方とも感じが悪い …… 0.2
7. わからない …… 0.7

Q14. ここにあげる「Bさん」の言い方について，お考えにあてはまるものを，**1つだけ**お答えください。知り合いのAさんの家に行ったときの会話としてお考えください。

（Aさん）「お飲みものは，コーヒーでいいですか。」
（Bさん）「はい，コーヒーでいいです。」

1. 自分でもこのように言うことがありそうだし，この言い方は別に問題ない …… 50.8 %
2. 自分でもこのように言うことがありそうだが，この言い方は感じが悪い …… 19.3
3. 自分ではこのように言うことはなさそうだが，この言い方は別に問題ない …… 14.8
4. 自分ではこのように言うことはなさそうだし，この言い方は感じが悪い …… 12.7
5. わからない …… 2.4

Q15. ここにあげる「Bさん」の言い方について，お考えにあてはまるものを，**1つだけ**お答えください。「部長」は，「Bさん」の上司だとしてお考えください。

（Bさん）「部長，先日企画書を書いてお机に置いておきましたがご覧になりましたでしょうか。」

1. 自分でもこのように言うことがありそうだし，この言い方は別に問題ない …… 33.8 %
2. 自分でもこのように言うことがありそうだが，この言い方は感じが悪い …… 17.1
3. 自分ではこのように言うことはなさそうだが，この言い方は別に問題ない …… 15.1
4. 自分ではこのように言うことはなさそうだし，この言い方は感じが悪い …… 29.6
5. わからない …… 4.3

Q16. ここにあげる「Bさん」の言い方について，お考えに近いものを，**1つだけ**お答えください。「部長」は，「Bさん」の上司だとしてお考えください。

（Bさんが部長に対して）「さきほどの部長のスピーチ，すごくよかったですね。」

1. 自分の気持ちを素直に言い表していて，感じがいい …… 55.3 %
2. えらそうな態度で，感じが悪い …… 41.2
3. わからない …… 3.5

Q17. ここにあげる「Bさん」のことばについて，お考えに近いものを，**1つだけ**お答えください。自分たちが結婚することを知らせる手紙での文としてお考えください。

（Bさん）「私たちこのたび，結婚することになりました。」

1. 謙虚な気持ちがあって，感じがいい …… 83.9 %
2. 自分たちで決めたことなのに，なりゆきでそうなったかのような言い方をしていて，感じが悪い …… 11.1
3. わからない …… 5.0

Q18. ここにあげる「Bさん」の言い方について，お考えに近いものを，**1つだけ**お答えください。「Aさん」の家を訪問した「Bさん」のことばとして，お考えください。

（Bさん）「近くまで来たから，ついでに寄ったんですよ。」

1. 相手に気を遣わせない配慮があって，感じがいい …… 49.8％
2. 「会いに来たかった」という気持ちが薄くて，感じが悪い …… 45.4
3. わからない …… 4.8

Q19. ここにあげる「Bさん」の言い方について，お考えに近いものを，**1つだけ**お答えください。

（Bさん）「Aさん，コンサートのチケットが1枚あまっているから，一緒にどうですか。」

1. 相手に気を遣わせない配慮があって，感じがいい …… 58.9％
2. 「一緒に行きたい」という気持ちが薄くて，感じが悪い …… 37.7
3. わからない …… 3.4

Q20. ここにあげる「Bさん」の言い方について，お考えに近いものを，**1つだけ**お答えください。

（Bさん）「本日は，わざわざお越しくださり，ありがとうございます。」

1. 丁寧な印象があって，感じがいい …… 83.4％
2. 迷惑そうな印象があって，感じが悪い …… 13.3
3. わからない …… 3.2

Q21. ここにあげる「Bさん」の言い方について，お考えに近いものを，**1つだけ**お答えください。

「Aさん」と「Bさん」は，仲のいい友人どうしです。先日一緒に食事をしたときに，「Bさん」は「Aさん」におごってもらい，その場でお礼を言いました。何日かたってまた会ったときに，「Bさん」の発言として…
（Bさん）「このあいだは，ありがとう。」

1. 「親しき仲にも礼儀あり」で，感じがいい …… 92.5％
2. その場で一度お礼を言ったのに，別の日にまたお礼を言うのはしつこくて，感じが悪い …… 5.6
3. わからない …… 1.9

Q22. 本屋さんで，買いたいと思っている本の置いてあるところの前に，立ち読みをしている人がいたとします。あなただったら，どうしますか。最もよくあてはまるものを，**1つだけ**お答えください。

1. 「すみません」など，一声かけてから買いたい本を取る …… 76.5％
2. なにも言わずに，手を伸ばして買いたい本を取る …… 9.1
3. その人が移動するのを，待つ …… 9.9
4. 本を買うのを，やめる …… 2.2
5. その他 …… 0.4
6. わからない …… 1.9

Q23. 目上の人に対する言い方として感じが悪いと思うものを，この中から**いくつでも**お答えください。

1. 「案外お上手ですね。」…… 74.0％
2. 「意外とお上手ですね。」…… 68.4
3. 「意外にお上手ですね。」…… 66.2
4. 「かなりお上手ですね。」…… 31.7
5. 「けっこうお上手ですね。」…… 51.3
6. 「すごくお上手ですね。」…… 15.6
7. 「相当お上手ですね。」…… 32.7
8. 「なかなかお上手ですね。」…… 44.4
9. 「比較的お上手ですね。」…… 73.3
10. 「割にお上手ですね。」…… 78.7
11. 感じが悪いものはない …… 2.7
12. わからない …… 2.5

Q24. ここにあげる「Bさん」の2つの言い方について，お考えに最もよくあてはまるものを，**1つだけ**お答えください。「部長」は，「Bさん」の上司だとしてお考えください。

Bさんが部長に対して
（1）「こちらの資料に目を通してくださいますか。」
（2）「こちらの資料に目を通していただけますか。」

1. （1）のほうが感じがいい（（2）は感じが悪い）…… 8.6％
2. （2）のほうが感じがいい（（1）は感じが悪い）…… 48.4
3. 両方とも問題ないが，どちらかといえば（1）のほうがより感じがいい …… 4.9
4. 両方とも問題ないが，どちらかといえば（2）のほうがより感じがいい …… 24.6
5. 両方とも問題ないし，どちらも同じくらい感じがいい …… 11.3
6. 両方とも感じが悪い …… 0.5
7. わからない …… 1.6

Q25. ここにあげる「Bさん」の2つの言い方について，お考えに最もよくあてはまるものを，**1つだけ**お答えください。「部長」は，「Bさん」の上司だとしてお考えください。

Bさんが部長に対して
（1）「こちらの資料に目を通していただけますか。」
（2）「こちらの資料に目を通していただいてもよろしいですか。」

1. （1）のほうが感じがいい（（2）は感じが悪い）…… 24.3％
2. （2）のほうが感じがいい（（1）は感じが悪い）…… 28.1
3. 両方とも問題ないが，どちらかといえば（1）のほうがより感じがいい …… 11.0
4. 両方とも問題ないが，どちらかといえば（2）のほうがより感じがいい …… 21.0
5. 両方とも問題ないし，どちらも同じくらい感じがいい …… 13.1
6. 両方とも感じが悪い …… 0.5
7. わからない …… 2.0

Q26. ここにあげる「Bさん」の２つの言い方について，お考えに最もよくあてはまるものを，**１つだけ**お答えください。「部長」は，「Bさん」の上司だとしてお考えください。

会議の席で，Bさんが部長に対して
(1)「その件について，私から説明してもよろしいですか。」
(2)「その件について，私から説明させていただけますか。」

1. (1) のほうが感じがいい ((2) は感じが悪い) …… 28.4 %
2. (2) のほうが感じがいい ((1) は感じが悪い) …… 26.9
3. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (1) のほうがより感じがいい …… 13.0
4. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (2) のほうがより感じがいい …… 17.0
5. 両方とも問題ないし，どちらも同じくらい感じがいい …… 11.6
6. 両方とも感じが悪い …… 1.1
7. わからない …… 1.9

Q27. ここにあげる「Bさん」の２つの言い方について，お考えに最もよくあてはまるものを，**１つだけ**お答えください。「部長」は，「Bさん」の上司だとしてお考えください。

会議の席で，Bさんが部長に対して
(1)「その件について，私から説明させていただけますか。」
(2)「その件について，私から説明させていただいてもよろしいですか。」

1. (1) のほうが感じがいい ((2) は感じが悪い) …… 11.2 %
2. (2) のほうが感じがいい ((1) は感じが悪い) …… 43.8
3. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (1) のほうがより感じがいい …… 5.7
4. 両方とも問題ないが，どちらかといえば (2) のほうがより感じがいい …… 26.0
5. 両方とも問題ないし，どちらも同じくらい感じがいい …… 10.6
6. 両方とも感じが悪い …… 0.6
7. わからない …… 2.1

Q28. ここにあげる２つの文について，チラシにのせる文言として，お考えに最もよくあてはまるものを，**１つだけ**お答えください。

(1)「この資料を説明会にご持参ください。」
(2)「この資料を説明会にお持ちください。」

1. (1) は正しいが (2) はおかしい …… 20.7 %
2. (2) は正しいが (1) はおかしい …… 24.6
3. 両方とも正しいが，どちらかといえば (1) のほうがいい …… 18.5
4. 両方とも正しいが，どちらかといえば (2) のほうがいい …… 15.9
5. 両方とも正しいので，どちらも同じように使ってよい …… 17.9
6. 両方とも正しくないので，どちらも使うべきではない …… 0.4
7. わからない …… 2.1

●サンプル構成比

全体	性別		年齢					
	男性	女性	18・19歳	20歳代	30歳代	40歳代	50歳代	60歳以上
1,238人	569	669	37	105	178	225	189	504
100.0%	46.0	54.0	3.0	8.5	14.4	18.2	15.3	40.7

全体	男の年齢					女の年齢				
	18～29歳	30歳代	40歳代	50歳代	60歳以上	18～29歳	30歳代	40歳代	50歳代	60歳以上
1,238人	74	90	105	76	224	68	88	120	113	280
100.0%	6.0	7.3	8.5	6.1	18.1	5.5	7.1	9.7	9.1	22.6